

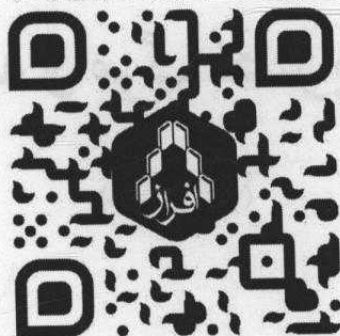
سایه و مرگ تصویرها

(نگهبانان خدا)

www.ketab.ir



با اسکن کد QR گرافی اطلاعات بیشتر و اپلیکیشن انتشارات افراز را دریافت کنید.



afrazbook.com

@afrazbook



66977166 - 66401585



ebook.afrazbook.com

سرشناسه	محمد، عطا، ۱۹۷۰ - م.
عنوان قراردادی	پاسه وانانی خودا، فارسی
عنوان و نام پدیدآور	سایه و مرگ تصویرها: (جلد نخست از سه گانه سیاه) رمان/عطا محمد
مشخصات نشر	تهران: افراز، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۱۶۷ص.
شابک	978-600-326-327-7:
وضعیت فهرست نویسی: فیا	
موضوع	داستان‌های کردی -- عراق -- قرن ۲۰م.
موضوع	Kurdish fiction -- Iraq -- 20th century:
شناسه افزوده	کریم مجاور، رضا، ۱۳۵۷ -، مترجم
رده بندی کنگره	۳۲۵۶ PIR ۱۳۹۶ ۳۱۲۴۵/۱
رده بندی دیویی	۲۳/۳۸۰
شماره کتابشناسی ملی	۴۹۱۴۸۲۷:



انتشارات افراز

دفتر مرکزی و فروش: خیابان دانشگاه، پست‌نمره ۱۲ | تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶

میربخش: ۶۶۴۰۱۸۸۵-۶۶۸۹۰

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

اپلیکیشن افراز: ebook.afrazbook.com

سایه و مرگ نصوصها

عطا محمد / مترجم: رضا کریم جبار

نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

طراح جلد: یاسین محمدی / آتلیه افراز

آرایش صفحات: افسانه حسن بیگی / آتلیه افراز

چاپ و صحافی: دوستان

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به‌هیچ شکلی، از جمله، چاپ،

فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست

۹	 دیباچه
۱۹	 بخش نخست: جنسیت خوراک و یادداشت
۲۱	 جنسیت زمان
۲۳	 هنر آشپزی و هنر عشق‌ورزی
۳۱	 آناتومی تصویر
۳۵	 خوراک بادنجان و قارچ
۳۵	 رخاات زن در ادبیات
۴۱	 خوراک مرغ با حاشنی سیر
۴۱	 و طعم کُ بودن
۴۵	 سالاد مرغ و حبشی
۴۹	 طعم‌ها و تمدن‌ها
۵۱	 قصه‌ی پلنگ پرنده
۵۳	 فستجان و تبلیغات
۵۵	 آگهی تبلیغاتی، چه چیزی را به ما می‌فروشد
۶۳	 بخش دوم: زندگی همچون رمانی ناتمام
۶۵	 خانه‌ای سوت و کور
۶۵	 و خاطره‌ی پختن گوشت گوسفند با فر
۷۵	 برنج با بوی پرتقال
۷۵	 و یک بستر دیگر
۷۷	 خلق شخصیت‌ها
۸۳	 خلق شخصیت‌ها
۸۹	 نگاه و دیدگاه ما نسبت به «خطا»
۹۵	 ریختن یک فنجان قهوه و تغییر سرنوشت
۹۹	 خلق شخصیت‌ها
۱۰۹	 روزگاری دیگر برای دیدن خود
۱۱۳	 بخش سوم: سایه و دغدغه‌هایش

۱۱۵	 سایه هم زندگی می‌کند
۱۲۱	 انسان و سایه‌اش
۱۲۵	 زیبایی در ناتمامی
۱۳۳	 نگهبانان خدا
۱۴۱	 قصه‌ی دومین مرگ خسرو حجار
۱۴۳	 پرواز در میان باغ قصه‌ها
۱۴۵	 راه‌ها : جری نیستند جز تشدید دردهایم
۱۴۷	 رویت و سرشت ، و بیه
۱۵۳	 زخم تاریخ
۱۵۷	 پاریس و مرگ در زیرها

دیباچه

عطا محمد، در ۱۳۷۰ در شهر سلیمانیه به دنیا آمده است. او دانشجوی رشته‌ی حسابداری دانشگاه بغداد بود که کشور کویت از سوی صدام حسین اشغال شد و پس از آن کشور ای مپیمان غربی، به نیروهای عراقی درون خاک کویت حمله کردند و سپس از خاک عراق شدند. در آن سال عطا محمد به کردستان بازگشت و تحصیلاتش را در دانشگاه سلیمانیه از سر گرفت. او چند سال بعد به دلیل جنگ‌ها و ناامنی‌های موجود در کردستان عراق، وطن را ترک کرد و به کشور سوئد رفت و اکنون سال‌هاست که ساکن شهر استکهلم است.

عطا محمد داستان‌نویسی را از اوان جوانی آغاز کرد، و اولین داستان کوتاهش را سال ۱۹۹۴ به چاپ رسانده است. سبک غالب داستان‌های عطا محمد رئالیسم جادویی است و گاه در برخی از رمان‌های او این مسأله، داستان را به قدری از حد معمول انتزاعی می‌کند، اما در کارهای اخیر او به ویژه در سه رمان زیبایش (راهنمای نویسندگان مقتول، سایه و مرگ تصویرها / نگهبانان خدا، انار و فرشته‌ی مرگ) به بهترین شکل ممکن از رئالیسم جادویی مشرق‌زمین بهره برده است. او تاکنون چهارده عنوان رمان و مجموعه داستان منتشر کرده است.

عطا محمد در نخستین سال برگزاری جشنواره‌ی گلاویز (یعنی سال ۱۹۹۶) موفق به کسب جایزه‌ی نخست بخش داستان شد. در سال ۲۰۱۵ نیز رمان خواجه نصرالدین او جایزه‌ی شهید سردشت عثمان را برایش به ارمغان آورد. همچنین در سال ۲۰۱۶ جایزه‌ی کانون روشنگری اندیشه به عطا محمد تعلق گرفت.

آزاد برترجی منتقد و مترجم کرد درباره‌ی عطا محمد می‌گوید: «ما نویسندگان زیاد نداریم... یکی از نویسندگانی که باید به او افتخار کنیم و داستان‌ها و رمان‌هایش را به زبان‌های زنده‌ی دنیا ترجمه کنیم، عطا محمد است.»

حوادث، وضعیت‌های داستان‌های عطا محمد تنها محدود به سرزمین کردستان نیست که او را در محیط زندگی پناهندگی خودش نیز بهره گرفته و بخشی از روایت‌ها را در دل کشورهایی اروپایی و به کمک شخصیت‌های اروپایی پیش می‌برد.

عطا محمد در این مجموعه‌ی سه‌گانه، علاوه بر مطرح کردن برخی مسائل فلسفی، از رویدادهای روزگار معاصر نیز سخن به میان می‌آورد. در رمان سایه و مرگ تصویرها (نگهبانان خدا) نویسنده در همان حال که از سویی به مسائل روز خاورمیانه (همچون مسأله‌ی داعش و سایر گروه‌های جهادگرای) می‌پردازد، از سویی نیز مفاهیم و دیدگاه‌های ظریف فلسفی و روان‌شناختی را مطرح می‌سازد و از سوی دیگر از موضوعات عادی و روزمره‌ی زندگی (همچون آشپزی و طرز پختن غذاهای متنوع روزانه) سخن می‌گوید. او که خود مجبور به زندگی در اردوگاه‌هاست به عنوان پناهنده در اروپا زندگی می‌کند، رویاها و آرزوهای مهاجران و پناهندگان و نیز رنج‌ها و مشکلات آنان را به بهترین شکل ممکن تعبیر می‌کند.

عطا محمد در هر کدام از این رمان‌های سه‌گانه به دنبال طرح یک پرسش فلسفی است: در رمان حاضر او به دنبال این پرسش است که آیا آن‌چه زندگی می‌کند، من یا تصویر من است؟ در رمان راهنمای نویسندگان مقتول، به دنبال این پرسش است که آیا آن‌چه زندگی می‌کند، من یا نام من است؟ در رمان انار و

فرشته‌ی مرگ، به دنبال این پرسش است که آیا آن‌چه زندگی می‌کند، من یا داستان من است؟

آثار منتشرشده‌ی عطا محمد به ترتیب چاپ اول به شرح زیر است:

۱. بقایای ایل‌ها، مجموعه داستان، ۱۹۹۹
۲. مهره‌های رؤیا، مجموعه داستان، ۲۰۰۲
۳. دست‌نویس نخست و کتاب رؤیا، مجموعه داستان، ۲۰۰۳
۴. فریب و مخفی‌کاری، مجموعه داستان، ۲۰۰۵
۵. سفرهای شفاف سلطان در تنهایی، رمان، ۲۰۰۶
۶. سبب‌های خانوادگی میخک، رمان، ۲۰۰۶
۷. تنگناهای داستان‌های تخیلی، مجموعه داستان، ۲۰۰۷
۸. گیلانِ خون، رمان، ۲۰۰۷
۹. فهرست، رمان، ۲۰۰۸
۱۰. تارزن رنگ‌ها، رمان، ۲۰۰۹
۱۱. خواجه نصرالدین ده بر سر پند نهفته می‌شود، رمان، ۲۰۱۰
۱۲. کتاب حاشیه‌نگاران، متن رمانی، ۲۰۱۲
۱۳. راهنمای نویسندگان مقتول، رمان، ۲۰۱۴
۱۴. سایه و مرگ تصویرها (نگهبانان خدا)، رمان، ۲۰۱۶

آخرین کتاب چاپ‌شده‌ی عطا محمد نخستین کتابی است که از او به فارسی ترجمه و منتشر می‌شود. امیدوارم اثر نامبرده، آنچنان‌که شایسته‌ی این نویسنده‌ی برجسته است، جای خود را در میان خوانندگان فارسی‌زبان باز کند.

رضا کریم‌مجاور

بوکان

۱۳۹۶/۳/۱۳